

2013. évi ... törvény

az Európa Tanács egészségügyi termékek hamisításáról és hasonló, közegészségügyi veszélyt jelentő bűncselekményekről szóló Egyezménye kihirdetéséről *

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az egészségügyi termékek hamisításáról és hasonló, közegészségügyi veszélyt jelentő bűncselekményekről szóló Európa Tanács Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés az Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.

3. §

Az Egyezmény hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

“Council of Europe Convention on the counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health (Moscow, 28.X.2011)

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other signatories to this Convention,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Noting that the counterfeiting of medical products and similar crimes by their very nature seriously endanger public health;

Recalling the Action Plan adopted at the Third Summit of Heads of State and Government of the Council of Europe (Warsaw, 16-17 May 2005), which recommends the development of measures to strengthen the security of European citizens;

Bearing in mind the Universal Declaration of Human Rights, proclaimed by the United Nations General Assembly on 10 December 1948, the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (1950, ETS No. 5), the European Social Charter (1961, ETS No. 35), the Convention on the Elaboration of a European Pharmacopoeia (1964, ETS No. 50) and its Protocol (1989, ETS No. 134), the Convention for the Protection of Human Rights and Dignity of the Human Being with regard to the

* A törvényt az Országgyűlés a 2013. december 2-i ülésnapján fogadta el.

Application of Biology and Medicine: Convention on Human Rights and Biomedicine (1997, ETS No. 164) and the Additional Protocols thereto (1998, ETS No. 168, 2002, ETS No.186, 2005, CETS No. 195, 2008, CETS No. 203) and the Convention on Cybercrime (2001, ETS No. 185);

Also bearing in mind the other relevant work of the Council of Europe, particularly the decisions of the Committee of Ministers and work of the Parliamentary Assembly, notably Resolution AP(2001)2 concerning the pharmacist's role in the framework of health security, the replies adopted by the Committee of Ministers on 6 April 2005 and on 26 September 2007, concerning respectively, Parliamentary Assembly Recommendations 1673 (2004) on "Counterfeiting: problems and solutions" and 1794 (2007) on the "Quality of medicines in Europe", as well as relevant programmes conducted by the Council of Europe;

Having due regard to other relevant international legal instruments and programmes, conducted notably by the World Health Organisation, in particular the work of the group IMPACT, and by the European Union, as well as in the forum of the G8;

Determined to contribute effectively to the attainment of the common goal of combating crime involving counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health, by introducing notably new offences and penal sanctions relative to these offences;

Considering that the purpose of this Convention is to prevent and combat threats to public health, giving effect to the provisions of the Convention concerning substantive criminal law should be carried out taking into account its purpose and the principle of proportionality;

Considering that this Convention does not seek to address issues concerning intellectual property rights;

Taking into account the need to prepare a comprehensive international instrument which is centred on the aspects linked to prevention, protection of victims and criminal law in combating all forms of counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health, and which sets up a specific follow-up mechanism;

Recognising that, to efficiently combat the global threat posed by the counterfeiting of medical products and similar crimes, close international co-operation between Council of Europe member States and non-member States alike should be encouraged,

Have agreed as follows:

Chapter I – Object and purpose, principle of non-discrimination, scope, definitions

Article 1 – Object and purpose

- 1 The purpose of this Convention is to prevent and combat threats to public health by:
 - a providing for the criminalisation of certain acts;

- b protecting the rights of victims of the offences established under this Convention;
 - c promoting national and international co-operation.
- 2 In order to ensure effective implementation of its provisions by the Parties, this Convention sets up a specific follow-up mechanism.

Article 2 – Principle of non-discrimination

The implementation of the provisions of this Convention by the Parties, in particular the enjoyment of measures to protect the rights of victims, shall be secured without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, age, religion, political or any other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth, sexual orientation, state of health, disability or other status.

Article 3 – Scope

This Convention concerns medical products whether they are protected under intellectual property rights or not, or whether they are generic or not, including accessories designated to be used together with medical devices, as well as the active substances, excipients, parts and materials designated to be used in the production of medical products.

Article 4 – Definitions

For the purposes of this Convention:

- a the term “medical product” shall mean medicinal products and medical devices;
- b the term “medicinal product” shall mean medicines for human and veterinary use, which may be:
 - i any substance or combination of substances presented as having properties for treating or preventing disease in humans or animals;
 - ii any substance or combination of substances which may be used in or administered to human beings or animals either with a view to restoring, correcting or modifying physiological functions by exerting a pharmacological, immunological or metabolic action, or to making a medical diagnosis;
 - iii an investigational medicinal product;
- c the term “active substance” shall mean any substance or mixture of substances that is designated to be used in the manufacture of a medicinal product, and that, when used in the production of a medicinal product, becomes an active ingredient of the medicinal product;

- d the term “excipient” shall mean any substance that is not an active substance or a finished medicinal product, but is part of the composition of a medicinal product for human or veterinary use and essential for the integrity of the finished product;
- e the term “medical device” shall mean any instrument, apparatus, appliance, software, material or other article, whether used alone or in combination, including the software, designated by its manufacturer to be used specifically for diagnostic and/or therapeutic purposes and necessary for its proper application, designated by the manufacturer to be used for human beings for the purpose of:
 - i diagnosis, prevention, monitoring, treatment or alleviation of disease;
 - ii diagnosis, monitoring, treatment, alleviation of or compensation for an injury or handicap;
 - iii investigation, replacement or modification of the anatomy or of a physiological process;
 - iv control of conception;

and which does not achieve its principal intended action in or on the human body by pharmacological, immunological or metabolic means, but which may be assisted in its function by such means;

- f the term “accessory” shall mean an article which whilst not being a medical device is designated specifically by its manufacturer to be used together with a medical device to enable it to be used in accordance with the use of the medical device intended by the manufacturer of the medical device;
- g the terms “parts” and “materials” shall mean all parts and materials constructed and designated to be used for medical devices and that are essential for the integrity thereof;
- h the term “document” shall mean any document related to a medical product, an active substance, an excipient, a part, a material or an accessory, including the packaging, labeling, instructions for use, certificate of origin or any other certificate accompanying it, or otherwise directly associated with the manufacturing and/or distribution thereof;
- i the term “manufacturing” shall mean:
 - i as regards a medicinal product, any part of the process of producing the medicinal product, or an active substance or an excipient of such a product, or of bringing the medicinal product, active substance or excipient to its final state;
 - ii as regards a medical device, any part of the process of producing the medical device, as well as parts or materials of such a device, including designing the

device, the parts or materials, or of bringing the medical device, the parts or materials to their final state;

- iii as regards an accessory, any part of the process of producing the accessory, including designing the accessory, or of bringing the accessory to its final state;
- j the term “counterfeit” shall mean a false representation as regards identity and/or source;
- k the term “victim” shall mean any natural person suffering adverse physical or psychological effects as a result of having used a counterfeit medical product or a medical product manufactured, supplied or placed on the market without authorisation or without being in compliance with the conformity requirements as described in Article 8.

Chapter II – Substantive criminal law

Article 5 – Manufacturing of counterfeits

- 1 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as offences under its domestic law, the intentional manufacturing of counterfeit medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories.
- 2 As regards medicinal products and, as appropriate, medical devices, active substances and excipients, paragraph 1 shall also apply to any adulteration thereof.
- 3 Each State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply, or to apply only in specific cases or conditions, paragraph 1, as regards excipients, parts and materials, and paragraph 2, as regards excipients.

Article 6 – Supplying, offering to supply, and trafficking in counterfeits

- 1 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally, the supplying or the offering to supply, including brokering, the trafficking, including keeping in stock, importing and exporting of counterfeit medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories.
- 2 Each State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply, or to apply only in specific cases or conditions, paragraph 1, as regards excipients, parts and materials.

Article 7 – Falsification of documents

- 1 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as offences under its domestic law the making of false documents or the act of tampering with documents, when committed intentionally.
- 2 Each State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply, or to apply only in specific cases or conditions, paragraph 1, as regards documents related to excipients, parts and materials.

Article 8 – Similar crimes involving threats to public health

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally, in so far as such an activity is not covered by Articles 5, 6 and 7:

- a the manufacturing, the keeping in stock for supply, importing, exporting, supplying, offering to supply or placing on the market of:
 - i medicinal products without authorisation where such authorisation is required under the domestic law of the Party; or
 - ii medical devices without being in compliance with the conformity requirements, where such conformity is required under the domestic law of the Party;
- b the commercial use of original documents outside their intended use within the legal medical product supply chain, as specified by the domestic law of the Party.

Article 9 – Aiding or abetting and attempt

- 1 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as offences when committed intentionally, aiding or abetting the commission of any of the offences established in accordance with this Convention.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as an offence the intentional attempt to commit any of the offences established in accordance with this Convention.
- 3 Each State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply, or to apply only in specific cases or conditions, paragraph 2 to offences established in accordance with Articles 7 and 8.

Article 10 – Jurisdiction

- 1 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention, when the offence is committed:
 - a in its territory; or
 - b on board a ship flying the flag of that Party; or
 - c on board an aircraft registered under the laws of that Party; or
 - d by one of its nationals or by a person habitually residing in its territory.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention, when the victim of the offence is one of its nationals or a person habitually resident in its territory.
- 3 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention, when the alleged offender is present in its territory and cannot be extradited to another Party because of his or her nationality.
- 4 Each State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply, or to apply only in specific cases or conditions, the jurisdiction rules laid down in paragraph 1, sub-paragraph d, and paragraph 2 of this article.
- 5 Where more than one Party claims jurisdiction over an alleged offence established in accordance with this Convention, the Parties concerned shall consult, where appropriate, with a view to determining the most appropriate jurisdiction for prosecution.
- 6 Without prejudice to the general rules of international law, this Convention shall not exclude any criminal jurisdiction exercised by a Party in accordance with its domestic law.

Article 11 – Corporate liability

- 1 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that legal persons can be held liable for offences established in accordance with this Convention, when committed for their benefit by any natural person, acting either individually or as part of an organ of the legal person, who has a leading position within it based on:
 - a a power of representation of the legal person;
 - b an authority to take decisions on behalf of the legal person;
 - c an authority to exercise control within the legal person.
- 2 Apart from the cases provided for in paragraph 1, each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that a legal person can be held liable where the

lack of supervision or control by a natural person referred to in paragraph 1 has made possible the commission of an offence established in accordance with this Convention for the benefit of that legal person by a natural person acting under its authority.

- 3 Subject to the legal principles of the Party, the liability of a legal person may be criminal, civil or administrative.
- 4 Such liability shall be without prejudice to the criminal liability of the natural persons who have committed the offence.

Article 12 – Sanctions and measures

- 1 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that the offences established in accordance with this Convention are punishable by effective, proportionate and dissuasive sanctions, including criminal or non-criminal monetary sanctions, taking account of their seriousness. These sanctions shall include, for offences established in accordance with Articles 5 and 6, when committed by natural persons, penalties involving deprivation of liberty that may give rise to extradition.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that legal persons held liable in accordance with Article 11 are subject to effective, proportionate and dissuasive sanctions, including criminal or non-criminal monetary sanctions, and may include other measures, such as:
 - a temporary or permanent disqualification from exercising commercial activity;
 - b placing under judicial supervision;
 - c a judicial winding-up order.
- 3 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to:
 - a permit seizure and confiscation of:
 - i medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories, as well as goods, documents and other instrumentalities used to commit the offences established in accordance with this Convention or to facilitate their commission;
 - ii proceeds of these offences, or property whose value corresponds to such proceeds;
 - b permit the destruction of confiscated medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories that are the subject of an offence established under this Convention;
 - c take any other appropriate measures in response to an offence, in order to prevent future offences.

Article 13 – Aggravating circumstances

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that the following circumstances, in so far as they do not already form part of the constituent elements of the offence, may, in conformity with the relevant provisions of domestic law, be taken into consideration as aggravating circumstances in determining the sanctions in relation to the offences established in accordance with this Convention:

- a the offence caused the death of, or damage to the physical or mental health of, the victim;
- b the offence was committed by persons abusing the confidence placed in them in their capacity as professionals;
- c the offence was committed by persons abusing the confidence placed in them as manufacturers as well as suppliers;
- d the offences of supplying and offering to supply were committed having resort to means of large scale distribution, such as information systems, including the Internet;
- e the offence was committed in the framework of a criminal organisation;
- f the perpetrator has previously been convicted of offences of the same nature.

Article 14 – Previous convictions

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to provide for the possibility to take into account final sentences passed by another Party in relation to the offences of the same nature when determining the sanctions.

Chapter III – Investigation, prosecution and procedural law

Article 15 – Initiation and continuation of proceedings

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that investigations or prosecution of offences established in accordance with this Convention should not be subordinate to a complaint and that the proceedings may continue even if the complaint is withdrawn.

Article 16 – Criminal investigations

- 1 Each Party shall take the necessary measures to ensure that persons, units or services in charge of criminal investigations are specialised in the field of combating counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health or that persons are trained for this purpose, including financial investigations. Such units or services shall have adequate resources.

- 2 Each Party shall take the necessary legislative and other measures, in conformity with the principles of its domestic law, to ensure effective criminal investigation and prosecution of offences established in accordance with this Convention, allowing, where appropriate, for the possibility of carrying out financial investigations, of covert operations, controlled delivery and other special investigative techniques.

Chapter IV – Co-operation of authorities and information exchange

Article 17 – National measures of co-operation and information exchange

- 1 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that representatives of health authorities, customs, police and other competent authorities exchange information and co-operate in accordance with domestic law in order to prevent and combat effectively the counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health.
- 2 Each Party shall endeavour to ensure co-operation between its competent authorities and the commercial and industrial sectors as regards risk management of counterfeit medical products and similar crimes involving threats to public health.
- 3 With due respect for the requirements of the protection of personal data, each Party shall take the necessary legislative and other measures to set up or strengthen mechanisms for:
 - a receiving and collecting information and data, including through contact points, at national or local levels and in collaboration with private sector and civil society, for the purpose of preventing and combating the counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health;
 - b making available the information and data obtained by the health authorities, customs, police and other competent authorities for the co-operation between them.
- 4 Each Party shall take the necessary measures to ensure that persons, units or services in charge of co-operation and information exchange are trained for this purpose. Such units or services shall have adequate resources.

Chapter V – Measures for prevention

Article 18 – Preventive measures

- 1 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish the quality and safety requirements of medical products.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure the safe distribution of medical products.
- 3 With the aim of preventing counterfeiting of medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories, each Party shall take the necessary measures to provide, *inter alia*, for:

- a training of healthcare professionals, providers, police and customs authorities, as well as relevant regulatory authorities;
- b the promotion of awareness-raising campaigns addressed to the general public providing information about counterfeit medical products;
- c the prevention of illegal supplying of counterfeit medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories.

Chapter VI – Measures for protection

Article 19 – Protection of victims

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to protect the rights and interests of victims, in particular by:

- a ensuring that victims have access to information relevant to their case and which is necessary for the protection of their health;
- b assisting victims in their physical, psychological and social recovery;
- c providing, in its domestic law, for the right of victims to compensation from the perpetrators.

Article 20 – The standing of victims in criminal investigations and proceedings

- 1 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to protect the rights and interests of victims at all stages of criminal investigations and proceedings, in particular by:
 - a informing them of their rights and the services at their disposal and, unless they do not wish to receive such information, the follow-up given to their complaint, the possible charges, the general progress of the investigation or proceedings, and their role therein as well as the outcome of their cases;
 - b enabling them, in a manner consistent with the procedural rules of domestic law, to be heard, to supply evidence and to choose the means of having their views, needs and concerns presented, directly or through an intermediary, and considered;
 - c providing them with appropriate support services so that their rights and interests are duly presented and taken into account;
 - d providing effective measures for their safety, as well as that of their families and witnesses on their behalf, from intimidation and retaliation.
- 2 Each Party shall ensure that victims have access, as from their first contact with the competent authorities, to information on relevant judicial and administrative proceedings.

- 3 Each Party shall ensure that victims have access, provided free of charge where warranted, to legal aid when it is possible for them to have the status of parties to criminal proceedings.
- 4 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that victims of an offence established in accordance with this Convention committed in the territory of a Party other than the one where they reside can make a complaint before the competent authorities of their State of residence.
- 5 Each Party shall provide, by means of legislative or other measures, in accordance with the conditions provided for by its domestic law, the possibility for groups, foundations, associations or governmental or non-governmental organisations, to assist and/or support the victims with their consent during criminal proceedings concerning the offences established in accordance with this Convention.

Chapter VII – International co-operation

Article 21 – International co-operation in criminal matters

- 1 The Parties shall co-operate with each other, in accordance with the provisions of this Convention and in pursuance of relevant applicable international and regional instruments and arrangements agreed on the basis of uniform or reciprocal legislation and their domestic law, to the widest extent possible, for the purpose of investigations or proceedings concerning the offences established in accordance with this Convention, including seizure and confiscation.
- 2 The Parties shall co-operate to the widest extent possible in pursuance of the relevant applicable international, regional and bilateral treaties on extradition and mutual legal assistance in criminal matters concerning the offences established in accordance with this Convention.
- 3 If a Party that makes extradition or mutual legal assistance in criminal matters conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition or legal assistance in criminal matters from a Party with which it has no such a treaty, it may, acting in full compliance with its obligations under international law and subject to the conditions provided for by the law of the requested Party, consider this Convention as the legal basis for extradition or mutual legal assistance in respect of the offences established in accordance with this Convention.

Article 22 – International co-operation on prevention and other administrative measures

- 1 The Parties shall co-operate on protecting and providing assistance to victims.
- 2 The Parties shall, without prejudice to their internal reporting systems, designate a national contact point which shall be responsible for transmitting and receiving requests for information and/or co-operation in connection with the fight against counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health.

- 3 Each Party shall endeavour to integrate, where appropriate, prevention and combating of the counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health into assistance or development programmes provided for the benefit of third States.

Chapter VIII – Follow-up mechanism

Article 23 – Committee of the Parties

- 1 The Committee of the Parties shall be composed of representatives of the Parties to the Convention.
- 2 The Committee of the Parties shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within a period of one year following the entry into force of this Convention for the tenth signatory having ratified it. It shall subsequently meet whenever at least one third of the Parties or the Secretary General so requests.
- 3 The Committee of the Parties shall adopt its own rules of procedure.
- 4 The Committee of the Parties shall be assisted by the Secretariat of the Council of Europe in carrying out its functions.
- 5 A contracting Party which is not a member of the Council of Europe shall contribute to the financing of the Committee of the Parties in a manner to be decided by the Committee of Ministers upon consultation of that Party.

Article 24 – Other representatives

- 1 The Parliamentary Assembly of the Council of Europe, the European Committee on Crime Problems (CDPC), as well as other relevant Council of Europe intergovernmental or scientific committees, shall each appoint a representative to the Committee of the Parties in order to contribute to a multisectoral and multidisciplinary approach.
- 2 The Committee of Ministers may invite other Council of Europe bodies to appoint a representative to the Committee of the Parties after consulting them.
- 3 Representatives of relevant international bodies may be admitted as observers to the Committee of the Parties following the procedure established by the relevant rules of the Council of Europe.
- 4 Representatives of relevant official bodies of the Parties may be admitted as observers to the Committee of the Parties following the procedure established by the relevant rules of the Council of Europe.
- 5 Representatives of civil society, and in particular non-governmental organisations, may be admitted as observers to the Committee of the Parties following the procedure established by the relevant rules of the Council of Europe.
- 6 In the appointment of representatives under paragraphs 2 to 5, a balanced representation of the different sectors and disciplines shall be ensured.

- 7 Representatives appointed under paragraphs 1 to 5 above shall participate in meetings of the Committee of the Parties without the right to vote.

Article 25 – Functions of the Committee of the Parties

- 1 The Committee of the Parties shall monitor the implementation of this Convention. The rules of procedure of the Committee of the Parties shall determine the procedure for evaluating the implementation of this Convention, using a multisectoral and multidisciplinary approach.
- 2 The Committee of the Parties shall also facilitate the collection, analysis and exchange of information, experience and good practice between States to improve their capacity to prevent and combat the counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health. The Committee may avail itself of the expertise of relevant Council of Europe committees and other bodies.
- 3 Furthermore, the Committee of the Parties shall, where appropriate:
 - a facilitate the effective use and implementation of this Convention, including the identification of any problems and the effects of any declaration or reservation made under this Convention;
 - b express an opinion on any question concerning the application of this Convention and facilitate the exchange of information on significant legal, policy or technological developments;
 - c make specific recommendations to Parties concerning the implementation of this Convention.
- 4 The European Committee on Crime Problems (CDPC) shall be kept periodically informed regarding the activities mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 of this article.

Chapter IX – Relationship with other international instruments

Article 26 – Relationship with other international instruments

- 1 This Convention shall not affect the rights and obligations arising from the provisions of other international instruments to which Parties to the present Convention are Parties or shall become Parties and which contain provisions on matters governed by this Convention.
- 2 The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.

Chapter X – Amendments to the Convention

Article 27 – Amendments

- 1 Any proposal for an amendment to this Convention presented by a Party shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him or her to the Parties, the member States of the Council of Europe, non-member States having participated in the elaboration of this Convention or enjoying observer status with the Council of Europe, the European Union, and any State having been invited to sign this Convention.
- 2 Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems (CDPC) and other relevant Council of Europe intergovernmental or scientific committees, which shall submit to the Committee of the Parties their opinions on that proposed amendment.
- 3 The Committee of Ministers, having considered the proposed amendment and the opinion submitted by the Committee of the Parties, may adopt the amendment.
- 4 The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.
- 5 Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which all Parties have informed the Secretary General that they have accepted it.

Chapter XI – Final clauses

Article 28 – Signature and entry into force

- 1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, the European Union and the non-member States which have participated in its elaboration or enjoy observer status with the Council of Europe. It shall also be open for signature by any other non-member State of the Council of Europe upon invitation by the Committee of Ministers. The decision to invite a non-member State to sign the Convention shall be taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, and by unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers. This decision shall be taken after having obtained the unanimous agreement of the other States/European Union having expressed their consent to be bound by this Convention.
- 2 This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five signatories, including at least three member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

- 4 In respect of any State or the European Union, which subsequently expresses its consent to be bound by the Convention, it shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 29 – Territorial application

- 1 Any State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 30 – Reservations

- 1 No reservation may be made in respect of any provision of this Convention, with the exception of the reservations expressly established.
- 2 Each Party which has made a reservation may, at any time; withdraw it entirely or partially by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect from the date of the receipt of such notification by the Secretary General.

Article 31 – Friendly settlement

The Committee of the Parties will follow in close co-operation with the European Committee on Crime Problems (CDPC) and other relevant Council of Europe intergovernmental or scientific committees the application of this Convention and facilitate, when necessary, the friendly settlement of all difficulties related to its application.

Article 32 – Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 33 – Notification

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the Parties, the member States of the Council of Europe, the non-member States having participated in the elaboration of this Convention or enjoying observer status with the Council of Europe, the European Union, and any State having been invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 28, of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Article 28;
- d any amendment adopted in accordance with Article 27 and the date on which such an amendment enters into force;
- e any reservation made under Articles 5, 6, 7, 9 and 10 and any withdrawal of a reservation made in accordance with Article 30;
- f any denunciation made in pursuance of the provisions of Article 32;
- g any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done in Moscow, this 28th day of October 2011, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention or enjoy observer status with the Council of Europe, to the European Union and to any State invited to sign this Convention.”

*CETS 211 – Egészségügyi termékek hamisítása és hasonló, közegészségügyi veszélyt jelentő
bűncselekmények, 2011. X. 28.*

EURÓPA TANÁCS

Council of Europe Treaty Series - No. 211

Az Európa Tanács Egyezménye
az egészségügyi termékek hamisításáról
és hasonló, közegészségügyi veszélyt jelentő
bűncselekményekről

Moszkva, 2011. október 28.

Preambulum

Az Európa Tanács tagállamai és a jelen Egyezményt aláíró egyéb Felek,

Figyelemmel arra, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti szorosabb egység megteremtése;

Figyelemmel arra, hogy az egészségügyi termékek hamisítása és a hasonló jellegű
bűncselekmények természetükből adódóan komoly közegészségügyi veszélyt jelentenek;

Emlékeztetben tartva az Európa Tanács állam- és kormányfőinek harmadik csúcstalálkozóján (Varsó,
2005. május 16-17.) elfogadott cselekvési tervet, amely az európai állampolgárok biztonságát megerősítő
intézkedések kidolgozását javasolja;

Szem előtt tartva az ENSZ Közgyűlése által 1948. december 10-én elfogadott Emberi Jogok
Egyetemes Nyilatkozatát, az emberi jogok és alapvető szabadságjogok védelméről szóló európai
egyezményt (1950, ETS No. 5), az Európai Szociális Chartát (1961, ETS No. 35), az Európai
gyógyszerkönyv kidolgozásáról szóló egyezményt (1964, ETS No. 50) és annak Jegyzőkönyvét
(1989, ETS No. 134), az Európa Tanácsnak a biológia és a gyógyászat alkalmazása tekintetében az
emberi jogok és az emberi méltóság védelméről szóló egyezményét: Az emberi jogokról és a
biogyógyászatról szóló egyezményt (1997, ETS No. 164), és a hozzá tartozó további

Jegyzőkönyveket (1998, ETS No. 168, 2002, ETS No.186, 2005, CETS No. 195, 2008, CETS No. 203), valamint a számítógépes bűnözésről szóló egyezményt (2001, ETS No. 185);

Szintén szem előtt tartva az Európa Tanács egyéb vonatkozó munkáit, kifejezetten a Miniszteri Bizottság határozatait, a Parlamenti Közgyűlés munkáját, nevezetesen az AP 2 Határozatot (2001) a gyógyszerészek szerepéről az egészségügyi biztonság keretén belül, a Miniszteri Bizottság által 2005. április 6-án, valamint 2007. szeptember 26-án elfogadott válaszokat, a Parlamenti Közgyűlés 1673. számú (2004) a vonatkozó "Hamisítás: problémák és megoldások", és 1794. számú (2007) "A gyógyszerek minősége Európában" címet viselő ajánlásait, továbbá az Európa Tanács lényeges programjait;

Megfelelő figyelemmel egyéb vonatkozó nemzetközi jogi eszközökre és programokra, amelyeket főként az Egészségügyi Világszervezet végzett el, különös tekintettel az IMPACT Csoport, az Európai Unió, valamint a G8 fórum munkájára;

Azzal a szándékkal, hogy hatékonyan hozzájáruljon a bűnözés elleni küzdelem – beleértve az egészségügyi termékek hamisítását, és hasonló, közegészségügyi veszélyt jelentő bűncselekményeket – közös céljainak eléréséhez új bűncselekmények és ezeknek megfelelő mértékű szankciók bevezetése révén;

Figyelembe véve, hogy a jelen Egyezmény célkitűzése a közegészségügyi veszélyek megelőzése és leküzdése, az Egyezmény büntető anyagi jogra vonatkozó hatályos intézkedéseit az Egyezmény céljával és az arányosság elvének szem előtt tartásával kell érvényesíteni;

Figyelembe véve, hogy jelen Egyezménynek nem célja a szellemi tulajdonjogokhoz kapcsolódó kérdések tisztázása;

Számításba véve, hogy szükséges egy olyan átfogó nemzetközi okmány elkészítése, amelynek középpontjában a megelőzés, a sértettek védelme, valamint az egészségügyi termékek hamisítása és hasonló, közegészségügyi veszélyt jelentő bűncselekmények elleni küzdelem mindennemű formája áll, és amely speciális nyomon követési mechanizmust határoz meg;

Felismerve, hogy az egészségügyi termékek hamisítása, és hasonló bűncselekmények globális fenyegetettséget jelentenek, amely ellen hatékonyan fellépni az Európa Tanács tagállamai és harmadik államok közti szoros nemzetközi együttműködéssel lehetséges,

az alábbiakban állapodtak meg:

I. Fejezet - Az Egyezmény tárgya és célja, a megkülönböztetés tilalmának alapelve, a hatály, fogalom-meghatározások

1. cikk - Az Egyezmény tárgya és célja

1. A jelen Egyezmény célja a közegészségügyet fenyegető veszélyek megelőzése és leküzdése az alábbi eszközökkel:
 - a. bizonyos tevékenységek bűncselekménnyé nyilvánítása;
 - b. a jelen Egyezmény értelmében a bűncselekmények sértettjei jogainak védelme;
 - c. a nemzeti és nemzetközi együttműködés elősegítése.
2. A jelen Egyezmény rendelkezéseinek a Felek általi hatékony végrehajtása érdekében az Egyezmény speciális nyomon követési mechanizmust állít fel.

2. cikk - A megkülönböztetés tilalmának alapelve

Az Egyezmény rendelkezéseinek Felek általi végrehajtását, különösen a sértettek védelmére szolgáló intézkedéseket minden, így például nemre, fajra, bőrszínre, nyelvre, korra, vallásra, politikai vagy más meggyőződésre, nemzetiségre vagy társadalmi származásra, kisebbséghez való tartozásra, vagyoni, születési helyzetre, nemi irányultságra, egészségi állapotra, fogyatékosagra, vagy más állapotára tekintettel való megkülönböztetés nélkül kell biztosítani.

3. cikk - Az Egyezmény hatálya

A jelen Egyezmény minden egészségügyi termékre vonatkozik, függetlenül attól, hogy szellemi tulajdonjog védelme alatt áll-e vagy sem, generikus-e vagy sem, ideértve az egészségügyi termékekkel együtt használandó tartozékokat, továbbá az egészségügyi termékek előállításakor használt anyagokat, segédanyagokat, részeket és anyagokat.

4. cikk - Fogalommeghatározások

A jelen Egyezmény alkalmazásában:

- a. a „egészségügyi termék” kifejezés gyógyszerkészítményeket és orvostechnikai eszközöket takar;
- b. a „gyógyszerkészítmény” kifejezés emberi, illetve állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszereket jelent, amelyek az alábbiak lehetnek:
 - i. bármely anyag vagy anyagok kombinációja, amelyet emberi vagy állati betegségek kezelésére vagy megelőzésére alkalmas terméként jelenítenek meg;
 - ii. bármilyen anyag vagy anyagok kombinációja, amely farmakológiai, immunológiai vagy metabolikus tulajdonságai alapján emberek vagy állatok valamely élettani funkciójának helyreállítása, javítása vagy módosítása céljából, illetve orvosi diagnózis felállítására használható;
 - iii. bármilyen vizsgálati készítmény;
- c. a „hatóanyag” kifejezés bármilyen anyag vagy anyagok keveréke lehet, amelyet egészségügyi termékek előállítására szánnak és amely, a gyógyszerkészítmények gyártása során a gyógyszerkészítmény aktív összetevőjévé válik;
- d. „segédanyag” minden olyan anyag, amely nem hatóanyag vagy kész gyógyszer, de az emberi vagy állati felhasználásra készült gyógyszerkészítmény alkotóeleme, és a késztermék integritásához elengedhetetlenül fontos;
- e. az „orvostechnikai eszköz” kifejezés magában foglal minden olyan eszközt, berendezést,

készüléket, szoftvert, anyagot vagy egyéb terméket, amelyeket a gyártó egyedüli vagy együttes használatuk során – ideértve a szoftvert is – kifejezetten diagnosztikai és/vagy gyógyászati célra szán, és amelyek szükségesek a megfelelő, gyártó által meghatározott alkalmazáshoz az emberi felhasználás során az alábbi célokra:

- i. megbetegedések diagnosztizálása, megelőzése, figyelemmel kísérése, kezelése vagy enyhítése;
- ii. sérülés vagy fogyatékosság diagnosztizálása, figyelemmel kísérése, kezelése, enyhítése vagy ellensúlyozása;
- iii. anatómiai vagy élettani folyamat vizsgálata, helyettesítése vagy módosítása;
- iv. fogamzásszabályozás;

és minden további célra, amely elsődleges kívánt hatását az emberi testben vagy testen nem farmakológiai, immunológiai vagy anyagcsere útján éri el, de működésében ilyen módszerekkel segíthető;

- f. a „tartozék” bármely olyan termék, amely bár nem orvostechnikai eszköz, a gyártó kifejezetten orvostechnikai eszközökkel együttes használatra tervezte annak érdekében, hogy az orvostechnikai eszközzel az orvostechnikai eszköz gyártója szándéka szerint történő együttes használatát lehetővé tegye;
- g. a „részek” és „anyagok” kifejezések minden olyan részt és anyagot jelentenek, amelyeket az orvostechnikai eszközök használatához terveztek és készítettek, és azok szerves részét képezik;
- h. a „dokumentum” minden olyan egészségügyi termékkel, hatóanyaggal, segédanyaggal, résszel, anyaggal vagy tartozékkal kapcsolatos dokumentumot jelent – beleértve a csomagolást, jelölést, használati utasítást, származási vagy egyéb csatolt bizonyítványt –, amely annak gyártásával és/vagy forgalmazásával közvetlenül kapcsolatos;

i. a „gyártás” jelentése:

- i. a gyógyszerkészítményeket illetően, a gyógyszerkészítmény vagy annak hatóanyaga vagy segédanyaga előállítási folyamatának bármely része, illetve a gyógyszerkészítmény, hatóanyag vagy segédanyag végső állapotának elérése;
 - ii. az orvostechnikai eszközöket illetően, az orvostechnikai eszközök, továbbá azok részei vagy anyagai előállítási folyamatának bármely része, beleértve az ilyen eszközök része vagy anyaga megtervezését, illetve az orvostechnikai eszközök, részek vagy anyagok végső állapotának elérését;
 - iii. a tartozékokat illetően, a tartozékok előállítási folyamatának bármely része, beleértve a tartozék megtervezését, illetve a tartozék végső állapotának elérését;
- j. a „hamisítvány” az azonosság és/vagy az eredet tekintetében történő hamis megjelenítést jelenti;
- k. a „sértett” bármely természetes személyt jelenti, akit káros testi vagy pszichológiai hatás ért hamisított egészségügyi termék vagy olyan egészségügyi termék használatának eredményeképp, amelyet megfelelő engedély nélkül készítettek, adtak át vagy forgalmaztak, illetve amely nem felel meg a 8. cikkben meghatározott megfeleléségi követelményeknek.

II. Fejezet - Büntető anyagi jog

5. cikk - Hamisítványok előállítása

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy nemzeti joga szerint bűncselekménynek minősüljön a hamisított egészségügyi termékek, hatóanyagok, segédanyagok, részek, anyagok és tartozékok szándékos előállítása.
2. A gyógyszerkészítmények, és adott esetben az orvostechnikai eszközök, hatóanyagok és segédanyagok bármilyen hamisítására az (1) bekezdés alkalmazandó.

3. Minden állam vagy az Európai Unió az aláírás időpontjában vagy megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratának letétbe helyezésekor az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozattal kijelentheti, hogy fenntartja a jogot arra, hogy eltekintsen az (1) bekezdés alkalmazásától vagy azt kizárólag különleges esetekben és feltételekkel alkalmazza a segédanyagok, részek és anyagok vonatkozásában, illetve eltekint a (2) bekezdés alkalmazásától vagy azt kizárólag különleges esetekben és feltételekkel alkalmazza a segédanyagok vonatkozásában.

6. cikk - Hamisítványok forgalmazása, felkínálása és kereskedelme

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy nemzeti joga szerint szándékos elkövetés esetén bűncselekménynek minősüljön a hamisított egészségügyi termékek, hatóanyagok, segédanyagok, részek, anyagok és tartozékok forgalmazása, felkínálása, ideértve a közvetítést, valamint a kereskedelmet, beleértve azok raktározását, behozatalát és kivitelét.
2. Minden állam vagy az Európai Unió az aláírás időpontjában vagy a megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratának letétbe helyezésekor, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozattal kijelentheti, hogy fenntartja a jogot arra, hogy eltekintsen az (1) bekezdés alkalmazásától, vagy azt kizárólag különleges esetekben és feltételekkel alkalmazza a segédanyagok, részek és anyagok vonatkozásában.

7. cikk - Dokumentumok hamisítása

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy nemzeti joga szerint szándékos elkövetés esetén bűncselekménynek minősüljön a hamis dokumentumok készítése vagy a dokumentumok meghamisítása.
2. Minden állam vagy az Európai Unió az aláírás időpontjában vagy a megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratának letétbe helyezésekor, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozattal kijelentheti, hogy fenntartja a jogot arra, hogy eltekintsen az (1) bekezdés alkalmazásától, vagy azt kizárólag különleges esetekben és feltételekkel alkalmazza a

segédanyagokkal, részekkel és anyagokkal kapcsolatos dokumentumok vonatkozásában.

8. cikk - Hasonló, közegészséget veszélyeztető bűncselekmények

Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy nemzeti joga szerint szándékos elkövetés esetén bűncselekménynek minősüljenek az 5., 6. és 7. cikkeken nem szabályozott következő cselekmények:

- a. gyártása, forgalmazási célú raktározása, behozatala, kivitele, forgalmazása, ajánlata forgalmazásra vagy forgalomba hozatala:
 - i. az engedély nélküli gyógyszerkészítményeknek, amennyiben a Szerződő Fél nemzeti joga szerint engedélyköteles; vagy
 - ii. a Szerződő Fél nemzeti joga szerinti megfelelőségi követelményeket nem teljesítő orvostechnikai eszközöknek;
- b. az eredeti dokumentumok tervezett felhasználáson kívüli, kereskedelmi célú felhasználása az egészségügyi termék legális ellátási láncán belül, a Szerződő Fél nemzeti joga szerint.

9. cikk - Bűnsegély vagy felbujtás és kísérlet

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy büntetendő legyen az Egyezményben foglalt bűncselekmények elkövetésére való szándékos felbujtás és bűnsegély.
2. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy büntetendő legyen az Egyezményben foglalt bűncselekmények elkövetésének kísérlete.
3. Minden állam vagy az Európai Unió az aláírás időpontjában vagy a megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratának létbe helyezésekor, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozattal kijelentheti, hogy fenntartja a jogot arra, hogy eltekintsen a (2) bekezdés

alkalmazásától, vagy azt kizárólag különleges esetekben és feltételekkel alkalmazza a 7. és 8. cikkben meghatározott bűncselekmények vonatkozásában.

10. cikk - Joghatóság

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket a jelen Egyezményben foglalt bűncselekmények feletti joghatósága biztosítására, ha a bűncselekményt a Szerződő Fél:
 - a. területén követték el, vagy
 - b. zászlaja alatt hajózó járművön követték el, vagy
 - c. joga szerint lajstromozott légi járművön követték el; vagy
 - d. állampolgára vagy a területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkező személy követte el.
2. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket a jelen Egyezményben foglalt bűncselekmények feletti joghatósága biztosítására, ha a bűncselekmény sértette a Szerződő Fél állampolgára vagy a területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkező személyt.
3. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy megállapítsa joghatóságát a jelen Egyezményben foglalt bűncselekmények vonatkozásában, ha a bűncselekmény feltételezett elkövetője a területén tartózkodik, és állampolgársága miatt nem adható ki a másik Szerződő Félnek.
4. Minden állam vagy az Európai Unió az aláírás időpontjában vagy a megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratának letétbe helyezésekor, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozattal kijelentheti, hogy fenntartja a jogot arra, hogy eltekintsen a jelen cikk (1) bekezdés d) pontjában és a (2) bekezdésében meghatározott joghatósági szabályok

alkalmazásától, vagy azokat kizárólag különleges esetekben és feltételekkel alkalmazza.

5. Ha több Fél joghatósága is kiterjed a jelen Egyezményben meghatározott feltételezett bűncselekményre, akkor az érintett Felek, amennyiben az célszerűnek mutatkozik, tárgyalást folytatnak annak érdekében, hogy eldöntsék, melyik az a Fél, aki megfelelőbben tudja lefolytatni az eljárást.
6. A nemzetközi jog általános szabályaira tekintettel a jelen Egyezmény nem zárja ki a Fél belső joga szerint meghatározott büntetőjogi joghatóságának gyakorlását.

11. cikk - Jogi személy felelőssége

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a jelen Egyezményben foglalt bűncselekményekkel kapcsolatban a jogi személyek felelősségre vonhatók legyenek, ha azt olyan természetes személy követi el a jogi személy javára, akár önállóan, akár a jogi személy valamely szervének tagjaként eljárva, aki a jogi személyen belül vezető tisztséget tölt be, amely kiterjed:
 - a. a jogi személy képviselőjének jogára;
 - b. a jogi személy nevében döntések meghozatalának jogára;
 - c. a jogi személyen belüli ellenőrzés jogára.
2. Az (1) bekezdésben meghatározott eseteken túl minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek biztosítják, hogy a jogi személy felelősségre vonható legyen abban az esetben is, ha az (1) bekezdésben említett természetes személy részéről gyakorolt felügyelet vagy ellenőrzés hiánya teszi lehetővé, hogy a felügyelete alá tartozó természetes személy a jogi személy javára elkövesse a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményeket.
3. A Szerződő Fél jogrendszerének alapelveivel összhangban a jogi személy felelőssége lehet büntetőjogi, polgári jogi vagy közigazgatási jogi.

4. A jogi személy felelősségének megállapítása nem zárja ki a bűncselekményt elkövető természetes személy büntetőjogi felelősségének megállapítását.

12. cikk - Büntetések és intézkedések

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket annak biztosítására, hogy a jelen Egyezményben foglalt bűncselekmények – figyelembe véve azok súlyosságát – hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókkal büntethetők legyenek, ideértve a büntetőjogi vagy nem büntetőjogi pénzügyi szankciókat. Az 5. és a 6. cikkben meghatározott bűncselekmények természetes személyek által történt elkövetése esetén ezek a szankciók magukba foglalják az olyan szabadságvesztés-büntetést is, amely alapján a terhelt kiadatásának és átadásának lehet helye.
2. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket annak érdekében, hogy a 11. cikk alapján felelősnek talált jogi személyek hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókkal büntethetők legyenek, ideértve a büntetőjogi vagy nem büntetőjogi pénzügyi szankciókat, illetve más intézkedéseket, így különösen:
 - a. valamely üzleti tevékenység gyakorlásától való ideiglenes vagy végleges eltiltás;
 - b. bírósági felügyelet alá helyezés;
 - c. bíróság általi megszüntetés.
3. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket azért, hogy
 - a. engedélyezze a lefoglalását és elkobzását
 - i. azon egészségügyi termékeknek, hatóanyagoknak, segédanyagoknak, részeknek, anyagoknak és tartozékoknak, továbbá áruknek, dokumentumoknak és más eszközöknek, amelyeket a jelen Egyezményben foglalt bűncselekmények elkövetéséhez használtak, vagy amelyek azt elősegítették;

- ii. ezen bűncselekményekből származó jövedelemnek vagy az ilyen jövedelemnek megfelelő értékű vagyonnak;
- b. engedélyezze az elkobzott egészségügyi termékek, hatóanyagok, segédanyagok, részek, anyagok és tartozékok megsemmisítését, amelyek a jelen Egyezményben foglalt bűncselekmények tárgyai;
- c. további megfelelő intézkedéseket hozzon a bűncselekményre válaszul a jövőbeli bűncselekmények megelőzése érdekében.

13. cikk - Súlyosító körülmények

Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy biztosítsa, hogy az Egyezmény szerinti bűncselekmények esetén a büntetés kiszabása során az alábbi körülményeket, amennyiben a tényállásnak nem elemei, a nemzeti jog vonatkozó szabályaival összhangban súlyosító körülményként vehessék figyelembe:

- a. a bűncselekmény a sértett halálát okozta, illetve testi vagy lelki egészségét károsította;
- b. a bűncselekményt olyan személyek követték el, akik visszaéltek a foglalkozásukba vetett bizalommal;
- c. a bűncselekményt olyan személyek követték el, akik visszaéltek a beljűk, mint gyártókba és forgalmazókba vetett bizalommal;
- d. a forgalmazást és ajánlattételt érintő bűncselekményt széleskörű terjesztés, mint például az információs rendszerek – ideértve az internetet – útján követték el;
- e. a bűncselekményt bűnszervezetben követték el;
- f. az elkövetőt korábban már elítélték azonos jellegű bűncselekmény miatt.

14. cikk - Korábbi elítélés

Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy biztosítsa annak lehetőségét, hogy az azonos jellegű bűncselekményekkel kapcsolatban egy másik Fél által meghozott jogerős ítéletet figyelembe lehessen venni a büntetés kiszabása során.

III. Fejezet - Nyomozás, vádemelés és büntető eljárásjog

15. cikk - Eljárások kezdeményezése és folytatása

Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy a nyomozás vagy vádemelés a jelen Egyezményben foglalt bűncselekmények esetén ne legyen feljelentéshez kötött, és az eljárások folytatódhassanak a feljelentés visszavonása esetén is.

16. cikk - Nyomozás

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy biztosítsa, hogy az egészségügyi termékek hamisítása és hasonló, közegészségügyi veszélyt jelentő bűncselekmények elleni harcra – ideértve a pénzügyi nyomozás területét is – nyomozó személyek, egységek vagy szolgálatok szakosodjanak, vagy a nyomozást végző személyek e célra legyenek kiképezve. Az ilyen egységeknek vagy szolgálatoknak elégséges forrásokat kell biztosítani.
2. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket a nemzeti jogával összhangban, hogy biztosítsa a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos hatékony nyomozást és vádemelést, adott esetben lehetővé téve pénzügyi nyomozások, titkos műveletek, ellenőrzött szállítások és egyéb különleges nyomozási technikák alkalmazását.

IV. Fejezet - Hatóságok közötti együttműködés és információcsere

17. cikk - Nemzeti intézkedések az együttműködés és információcsere területén

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy

biztosítsa az egészségügyi, vámügyi, rendőri és egyéb illetékes hatóságok képviselői közötti információcserét és együttműködést a nemzeti jognak megfelelően annak érdekében, hogy az egészségügyi termékek hamisítása és hasonló, a közegészségügyet veszélyeztető bűncselekmények megelőzése és leküzdése hatékonyan valósuljon meg.

2. Minden Szerződő Fél törekszik annak biztosítására, hogy megvalósuljon az együttműködés illetékes hatóságai, valamint a kereskedelmi és ipari szektor között a hamisított egészségügyi termékek és hasonló, a közegészségügyet veszélyeztető bűncselekmények kockázatkezelésének területén.
3. A személyes adatok védelmével szemben támasztott követelmények megfelelő betartása mellett minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy felállítson vagy megerősítse a mechanizmusokat az alábbiak érdekében:
 - a. információk és adatok gyűjtése akár kapcsolattartókon keresztül országos és helyi szinten, a magánszférával és a civil szervezetekkel együttműködésben az egészségügyi termékek hamisítása és hasonló, a közegészségügyet veszélyeztető bűncselekmények megelőzése és leküzdése céljából;
 - b. az egészségügyi, vámügyi, rendőri és egyéb illetékes hatóságok által összegyűjtött információk és adatok hozzáférhetővé tétele a közöttük létrejövő együttműködés érdekében.
4. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy biztosítsa, hogy az együttműködésért és információcseréért felelős személyek, egységek vagy szolgálatok megfelelő szakképzettséggel rendelkezzenek. Az ilyen egységeknek vagy szolgálatoknak elégséges forrásokat kell biztosítani.

V. fejezet - Megelőző intézkedések

18. cikk - Megelőző intézkedések

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy

meghatározza az egészségügyi termékekre vonatkozó minőségi és biztonsági követelményeket.

2. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy biztosítsa az egészségügyi termékek biztonságos forgalmazását.
3. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy az egészségügyi termékek, hatóanyagok, segédanyagok, részek, anyagok és tartozékok hamisításának megelőzése céljából biztosítsa, többek között, az alábbiakat:
 - a. az egészségügyi szakemberek, szolgáltatók, a rendőri és vámügyi hatóságok, valamint az illetékes szabályozó hatóságok szakképzését;
 - b. a lakosságot célzó figyelemfelkeltő kampányok támogatását, amelyek tájékoztatást nyújtanak a hamisított egészségügyi termékekről;
 - c. a hamisított egészségügyi termékek, hatóanyagok, segédanyagok, részek, anyagok és tartozékok illegális forgalmazásának megelőzését.

VI. Fejezet - Védelmi intézkedések

19. cikk - A sértettek védelme

Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy védje a sértettek jogait és érdekeit, különösen az alábbi eszközökkel:

- a. biztosítja, hogy a sértettek hozzáférjenek az ügyükre vonatkozó információkhoz, ami egészségük védelme érdekében szükséges;
- b. segítséget nyújt a sértettek részére a fizikai, pszichológiai és szociális felépülésük során;
- c. biztosítja a sértettek kártérítéshez való jogát az elkövetőkkel szemben a nemzeti jog alapján.

20. cikk - A sértettek jogállása a nyomozásban és büntetőeljárásban

1. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy megvédje a sértettek jogait és érdekeit a nyomozás és a büntetőeljárás valamennyi szakaszában, különösen:
 - a. tájékoztatja őket a jogaikról, a rendelkezésükre álló szolgáltatásokról valamint – kivéve, ha az erről való tájékoztatást nem kérik – a panaszuk elintézéséről, továbbá az esetleges díjakról, a nyomozás vagy eljárás általános menetéről, valamint az eljárásban betöltött szerepükről, továbbá az ügyeik kimeneteléről;
 - b. lehetővé teszi számukra nemzeti jogának eljárási szabályaival összhangban meghallgatásukat, azt, hogy bizonyítékot szolgáltatthassanak, valamint, hogy megválaszthassák álláspontjuk, szükségleteik és meggyőződésük akár közvetlenül, akár közvetítő útján történő kifejezésének eszközeit, valamint, hogy azokat figyelembe vegyék;
 - c. megfelelő támogatási szolgáltatásokat biztosít számukra annak érdekében, hogy jogaik és érdekeik érvényesüljenek, és azokat figyelembe vegyék;
 - d. a sértettek és családjaik, valamint a mellettük tanúskodók biztonsága érdekében hatékony intézkedéseket biztosít a megfélemlítés és megtorlás ellen.
2. Minden Szerződő Fél biztosítja, hogy a sértettek az illetékes hatóságokkal történt első kapcsolatfelvételt követően hozzáférjenek a vonatkozó bírósági és hatósági eljárásokkal kapcsolatos információkhoz.
3. Minden Szerződő Fél biztosítja, hogy a sértettek – ha adott esetben ez méltányos – ingyenes jogi segítségnyújtást kapjanak, akkor, ha lehetséges, hogy a büntetőeljárásban félként fognak szerepelni.
4. Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket annak biztosítására, hogy a jelen Egyezményben foglalt olyan bűncselekmények sértettjei, amelyeket nem a sértett lakóhelye szerinti Fél államának területén követtek el, feljelentést

tehessenek a lakóhely szerinti Állam illetékes hatóságainál.

5. Minden Szerződő Fél jogalkotási vagy egyéb intézkedések útján biztosítja a nemzeti joga által meghatározott feltételekkel összhangban csoportok, alapítványok, egyesületek, kormányzati vagy nem kormányzati szervezetek részére annak lehetőségét, hogy a büntetőeljárás során a jelen Egyezmény szerinti bűncselekményekhez kapcsolódóan segítséget nyújtsanak és/vagy támogassák a sértetteket azok beleegyezésével.

VII. Fejezet - Nemzetközi együttműködés

21. cikk - Büntetőügyekkel kapcsolatos nemzetközi együttműködés

1. A Felek a jelen Egyezményben foglalt rendelkezéseknek megfelelően az egységes vagy kölcsönös jogi szabályozásukon alapuló nemzetközi és regionális szerződéseket és megállapodásokat, valamint nemzeti jogait alkalmazva a lehető legszélesebb körben együttműködnek a jelen Egyezményben foglalt bűncselekményekre vonatkozó nyomozás vagy eljárás során, ideértve a lefoglalást és az elkobzást is.
2. A Felek a kiadatásról és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló alkalmazandó nemzetközi, regionális és kétoldalú egyezményekkel összhangban a lehető legszélesebb körben együttműködnek a jelen Egyezményben foglalt bűncselekményekkel kapcsolatos büntetőügyekben.
3. Amennyiben olyan Félhez, amely a kiadatás vagy kölcsönös bűnügyi jogsegély teljesítését nemzetközi szerződés fennállásától teszi függővé, kiadatás vagy bűnügyi jogsegély iránti megkeresés érkezik olyan Féltől, akivel ilyen szerződést nem kötött, a jelen Egyezményt – nemzetközi jogi kötelezettségeivel teljes összhangban és a megkeresett Fél jogszabályi feltételeinek megfelelően – megfelelő jogalpnak tekintheti a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos kiadatás vagy kölcsönös jogsegély iránti kérelem teljesítéséhez.

22. cikk - Megelőzéssel és egyéb adminisztratív intézkedésekkel kapcsolatos nemzetközi együttműködés

1. A Felek együttműködnek a sértettek védelme és segítése érdekében.
2. A Felek belső jelentési rendszereik sérelme nélkül, nemzeti kapcsolattartót jelölnek ki, aki az egészségügyi termékek hamisítása és hasonló, közegészségügyi kockázatot jelentő bűncselekmények elleni harccal kapcsolatos tájékoztatási kérelmek átvételéért és átadásáért és/vagy együttműködésért felelős.
3. Mindegyik Fél törekszik arra, hogy az egészségügyi termékek hamisítása és hasonló, közegészségügyi kockázatot jelentő bűncselekmények megelőzését és az ellenük folytatott harcot, adott esetben, harmadik államok javára elindított segély- és fejlesztési programok szerves részévé tegye.

VIII. Fejezet - Nyomon követési mechanizmusok

23. cikk - A Felek Bizottsága

1. A Felek Bizottsága a jelen Egyezményt aláíró Felek képviselőiből áll.
2. A Felek Bizottságát az Európa Tanács Főtitkára hívja össze. Az első ülésre, a tizedik aláíró félre nézve a jelen Egyezmény hatályba lépését követő egy éven belül kerül sor. Ezt követően a Felek legalább egy harmada, illetve a Főtitkár kérelmére bármikor ülésezhet.
3. A Felek Bizottsága saját eljárási szabályzatot fogad el.
4. A Felek Bizottságát az Európa Tanács Főtitkársága segíti hivatali feladatai elvégzésében.
5. Az a szerződő fél, amely nem az Európa Tanács tagja, a Miniszteri Bizottság és az érintett Fél közötti konzultáció alapján meghozott döntésnek megfelelően járulhat hozzá a Felek Bizottságának finanszírozásához.

24. cikk - Egyéb képviselők

1. Az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlése, az Európa Tanács bűnügyi problémákkal foglalkozó európai bizottsága (CDPC), valamint az Európa Tanács egyéb érintett kormányközi vagy tudományos bizottságai kineveznek egy-egy képviselőt a Felek Bizottságába, hogy ily módon hozzájáruljanak a több tudományágat átfogó és több ágazatra kiterjedő megközelítéshez.
2. Konzultációt követően a Miniszteri Bizottság felkérhet további Európa Tanácshoz tartozó szervezeteket, hogy a Felek Bizottságába képviselőket jelöljenek.
3. Az érintett nemzetközi szervezetek képviselői megfigyelőként részt vehetnek a Felek Bizottsága ülésein az Európa Tanács eljárás lefolytatására vonatkozó szabályainak megfelelően.
4. A felek illetékes hivatali szerveinek képviselői megfigyelőként részt vehetnek a Felek Bizottsága ülésein az Európa Tanács eljárás lefolytatására vonatkozó szabályainak megfelelően.
5. A civil társadalom képviselői, és különösen a civil szervezetek képviselői megfigyelőként részt vehetnek a Felek Bizottsága ülésein az Európa Tanács eljárás lefolytatására vonatkozó szabályainak megfelelően.
6. A képviselők a (2)–(5) bekezdéseknek megfelelő kijelölésekor biztosítani kell a különböző ágazatok és tudományágak kiegyensúlyozott képviseletét.
7. A fenti (1)–(5) bekezdéseknek megfelelően kijelölt képviselők szavazati jog nélkül vesznek részt a Felek Bizottsága ülésein.

25. cikk - A Felek Bizottsága funkciói

1. A Felek Bizottsága ellenőrzi a jelen Egyezmény végrehajtását. A Felek Bizottsága eljárási szabályzata határozza meg a jelen Egyezmény végrehajtásának értékelési folyamatát, több tudományágat átfogó és több ágazatra kiterjedő módszer alkalmazásával.

2. A Felek Bizottsága szintén megkönnyíti az információk, tapasztalatok és jó gyakorlatok államok közti összegyűjtését, elemzését és cseréjét, annak érdekében, hogy az államok hatékonyabban léphessenek fel az egészségügyi termékek hamisítása és hasonló, közegészségügyi kockázatot jelentő bűncselekmények megelőzése és az ellenük folytatott harc területén. A Bizottság igénybe veheti az Európa Tanács releváns bizottságainak és egyéb szervezeteinek szakértelmét.
3. Továbbá a Felek Bizottsága adott esetben
 - a. elősegíti a jelen Egyezmény hatékony felhasználását és végrehajtását, ideértve a problémák beazonosítását, és a jelen Egyezmény alapján tett bármilyen nyilatkozat vagy fenntartás hatásait;
 - b. véleményt nyilvánít a jelen Egyezmény alkalmazásával kapcsolatos bármilyen kérdésben, és elősegíti a lényeges jogi, politikai vagy technológiai fejlesztésekről szóló információcserét;
 - c. a Felek részére konkrét javaslatokat tesz a jelen Egyezmény végrehajtásával kapcsolatban.
4. Az Európa Tanács büntügyi problémákkal foglalkozó európai bizottságát (CDPC) rendszeresen tájékoztatni kell a jelen cikk (1), (2) és (3) bekezdésében szereplő tevékenységekről.

IX. Fejezet - Kapcsolat egyéb nemzetközi jogi eszközökkel

26. cikk - Kapcsolat egyéb nemzetközi jogi eszközökkel

1. Jelen Egyezmény nem befolyásolja az olyan egyéb nemzetközi jogi eszközök rendelkezéseiből fakadó jogokat és kötelezettségeket, amelyeknek a jelen Egyezményben részes Felek szintén felei vagy a jövőben azok lesznek, és amelyek a jelen Egyezmény által szabályozott kérdésekkel kapcsolatos rendelkezéseket tartalmaznak.

2. A jelen Egyezményben részes Felek két- vagy többoldalú megállapodásokat köthetnek egymással a jelen Egyezményben szabályozott kérdésekben annak érdekében, hogy az itt szereplő elvek alkalmazását elősegítsék, vagy a rendelkezéseket kiegészítsék, illetve megerősítsék.

X. Fejezet- Az Egyezmény módosítása

27. cikk - Módosítások

1. A jelen Egyezményt érintő, bármelyik részes Fél által benyújtott bármilyen módosítási javaslatot az Európa Tanács Főtitkára elé kell terjeszteni, aki azt továbbítja a Felekhez, az Európa Tanács tagállamaihoz, a jelen Egyezmény kidolgozásában részt vevő, vagy az Európa Tanácsnál megfigyelői státusszal rendelkező nem tagállamokhoz, az Európai Unióhoz, valamint a jelen Egyezmény aláírására meghívott bármely államhoz.
2. Bármelyik Fél módosítási javaslatát meg kell küldeni az Európa Tanács bünygyi problémákkal foglalkozó európai bizottsága (CPDC) és az Európa Tanács más illetékes kormányközi vagy tudományos bizottsága részére, amelyek megküldik a módosítási javaslatához kapcsolódó véleményüket a Felek Bizottsága felé.
3. A Miniszteri Bizottság, a módosítási javaslat és a Felek Bizottsága által benyújtott vélemény megfontolása után, elfogadhatja a módosítást.
4. A Miniszteri Bizottság által a jelen cikk (3) bekezdésének megfelelően elfogadott bármilyen módosítás szövegét továbbítani kell a Felek részére elfogadásra.
5. A jelen cikk (3) bekezdésének megfelelően elfogadott bármilyen módosítás attól a naptól számított egy hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amikor az összes Fél tájékoztatta a Főtitkárt az Egyezmény elfogadásáról.

XI. Fejezet - Záró rendelkezések

28. cikk - Aláírás és hatálybalépés

1. A jelen Egyezmény aláírásra nyitva áll az Európa Tanács tagállamai, az Európai Unió, valamint az Egyezmény kidolgozásában részt vevő, vagy az Európa Tanácsban megfigyelői státusszal rendelkező nem tagállamok részére. A Miniszteri Bizottság meghívása alapján az Egyezmény nyitva áll aláírásra bármely más olyan állam előtt is, amely nem tagja az Európa Tanácsnak. Az Európa Tanács Alapokmánya 20. d) cikkében meghatározott többség és a Miniszteri Bizottságban részvételi joggal rendelkező Szerződő Államok képviselőinek egyhangú szavazata szükséges olyan állam Egyezmény aláírására történő meghívására, amely nem tagja az Európa Tanácsnak. A jelen Egyezményt magukra nézve kötelező érvényűnek elismerő egyéb államok/Európai Unió egyhangú jóváhagyásának megszerzését követően kerülhet sor a döntéshozatalra.
2. Jelen Egyezmény megerősítéshez, elfogadáshoz vagy jóváhagyáshoz kötött. A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat az Európa Tanács Főtitkáránál helyezik letétbe.
3. Jelen Egyezmény attól a naptól számított három hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amikor öt aláíró fél, ideértve az Európa Tanács legalább három tagállamát, a jelen Egyezményt magára nézve kötelezőnek ismerte el, az előző bekezdés rendelkezéseivel összhangban.
4. Bármely állam vagy az Európai Unió esetében, amely a jelen Egyezményt magára nézve kötelezőnek később ismeri el, az Egyezmény attól a naptól számított három hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amikor a hozzá tartozó megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat letétbe helyezik.

29. cikk - Területi hatály

1. Bármely állam vagy az Európai Unió, az aláírás időpontjában vagy a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratok letétbe helyezésekor meghatározhatja azt a területet vagy területeket, amelyekre ezen Egyezmény vonatkozik.
2. Bármelyik Fél, bármely későbbi időpontban, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozatban kiterjesztheti a jelen Egyezmény területi hatályát a nyilatkozatban megjelölt

további területre, valamint amelynek nemzetközi kapcsolataiért felelősséggel tartozik, vagy amelyek nevében kötelezettségvállalásra jogosult. Az ilyen terület tekintetében az Egyezmény a nyilatkozatnak a Főtitkár általi kézhezvételétől számított három hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

3. A megelőző két bekezdés szerint tett nyilatkozatban megjelölt területekre vonatkozó minden nyilatkozatot vissza lehet vonni az Európa Tanács Főtitkárához címzett értesítéssel. A visszavonás az ilyen értelmű értesítés Főtitkár által történő kézhezvételétől számított három hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

30. cikk - Fenntartások

1. Jelen Egyezmény rendelkezéseivel kapcsolatban fenntartásnak nincs helye, kivéve a kifejezetten megállapított fenntartásokat.
2. Minden Fél, amely fenntartást tett, azt teljesen vagy részben bármikor visszavonhatja az Európa Tanács Főtitkárához címzett értesítéssel. A visszavonás az értesítésnek Főtitkár általi kézhezvétele napján lép hatályba.

31. cikk - Békés rendezés

A Felek Bizottsága, az Európa Tanács bűnügyi problémákkal foglalkozó európai bizottságának (CDPC) és az Európa Tanács egyéb érintett kormányközi vagy tudományos bizottságaival szoros együttműködésben követi a jelen Egyezmény alkalmazását és szükség esetén elősegíti az alkalmazással kapcsolatban felmerülő nehézségek békés rendezését.

32. cikk - Felmondás

1. Bármely Fél bármikor felmondhatja ezen Egyezményt az Európa Tanács Főtitkárához címzett értesítés útján.
2. A felmondás az értesítés Főtitkár általi kézhezvételétől számított három hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

33. cikk - Értesítés

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti a Feleket, az Európa Tanács tagállamait, a jelen Egyezmény kidolgozásában részt vevő vagy az Európa Tanácsban megfigyelői státusszal rendelkező nem tagállamokat, az Európai Uniót, valamint a jelen Egyezmény aláírására meghívott bármely államot a 28. cikknek megfelelően az alábbiakról:

- a. bármilyen aláírásról;
- b. a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratok letétbe helyezéséről;
- c. a jelen Egyezmény hatályba lépésének bármely időpontjáról a 28. cikkel összhangban;
- d. a 27. cikknek megfelelő bármely módosítás elfogadásáról, valamint a módosítás hatályba lépésének időpontjáról;
- e. az 5., 6., 7., 9. és 10. cikknek megfelelően tett bármely fenntartásról és a fenntartás visszavonásáról a 30. cikk szerint;
- f. bármely felmondásról a 32. cikk rendelkezéseinek megfelelően;
- g. bármely, a jelen Egyezménnyel kapcsolatos aktusról, értesítésről vagy közlésről.

Fentiek hitelül az alulírott, erre jogszerűen felhatalmazottak a jelen Egyezményt aláírták.

Kelt Moszkvában, 2011. október 28-án, angol és francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles, egyetlen példányban, amelyet az Európa Tanács irattárában helyeznek letétbe. Az Európa Tanács Főtitkára az Európa Tanács valamennyi tagállama, a jelen Egyezmény kidolgozásában részt vevő vagy az Európa Tanácsban megfigyelői státusszal rendelkező nem tagállamok, az Európai Unió, és a jelen Egyezmény aláírására meghívott bármely állam részére hiteles másolatokat továbbít.”

4.§

- (1) Az Egyezmény 7. cikk (2) bekezdése alapján Magyarország az Egyezmény kötelező hatályának elismerésekor az Egyezményhez nyilatkozatot tesz.
- (2) Az Egyezményhez a 7. cikk (2) bekezdése alapján tett nyilatkozat hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Hungary reserves the right not to apply Article 7 paragraph (1) point of the Convention on the basis of Article 7 paragraph (2) of the Convention.”

„Magyarország fenntartja a jogot, hogy az Egyezmény 7. cikk (1) bekezdését nem alkalmazza az Egyezmény 7. cikk (2) bekezdése alapján.”

- (3) Az Egyezmény 10. cikk (4) bekezdése alapján Magyarország az Egyezmény kötelező hatályának elismerésekor az Egyezményhez nyilatkozatot tesz.

- (4) Az Egyezményhez a 10. cikk (4) bekezdése alapján tett nyilatkozat hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Hungary reserves the right not to apply Article 10 paragraph (1) point d) and paragraph (2) of the Convention on the basis of Article 10 paragraph (4) of the Convention.”

„Magyarország fenntartja a jogot, hogy az Egyezmény 10. cikk (1) bekezdés d) pontját és a (2) bekezdését nem alkalmazza az Egyezmény 10. cikk (4) bekezdése alapján.”

5. §


- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

- (2) A 2. § és a 3. §, valamint a 4. § (2) és (4) bekezdése az Egyezmény 28. cikk (4) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

- (3) Az Egyezmény, illetve a 2. § és 3. §, valamint a 4. § (2) és (4) bekezdése hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

- (4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az egészségügyért felelős miniszter, a rendészetért felelős miniszter, valamint az igazságügyért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János
köztársasági elnök


Kövér László
az Országgyűlés elnöke